



National
Qualifications
2021 ASSESSMENT RESOURCE

X843/75/12

**Latin
Translating**

Duration — 1 hour

Total marks — 40

Write your answers clearly in the answer booklet provided.

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



* X 8 4 3 7 5 1 2 *

Total marks — 40

Read the following passage carefully, including the English sections, then translate all the Latin sections into English.

The Green Children

A farmer found two strange-looking children and took them to the king.

olim agricola quidam in Anglia laborabat. subito duo ignoti liberi prope cavernam apparuerunt. liberi erant similes forma ceterorum hominum, sed erant dissimiles colore. pellis liberorum habebat viridem colorem. praeterea puer et puella in lingua ignota dixerunt.

agricola liberos ad regem ducere constituit. rex attonitus puerum et puellam spectavit et eis
5 imperavit ut dicerent. liberi multas lacrimas effundebant et fugere temptaverunt, sed frustra.

The children ate a strange choice of food.

liberi neque volebant enuntiare qui essent neque cibum in mensa positum edere. tandem, ubi nonnullas fabas crudas viderunt, magno cum gaudio ederunt. ullum alium cibum edere nolebant.

The boy died, but the girl eventually managed to reveal some background information.

puer tamen, qui semper erat languidus et tristissimus, mortuus est. gradatim puella in lingua anglica dicere coepit et ubi de patria rogata est, respondit domum sub terra esse et omnes
10 incolas viridi colore esse.

William of Newburgh 'Historia Rerum Anglicarum' (adapted)

ad (+ <i>accusative</i>)	to	liberi, -orum (<i>pl.</i>)	children
agricola, -ae (<i>m.</i>)	farmer	lingua, -ae (<i>f.</i>)	language
alius, -a, -um	other	magnus, -a, -um	big, great
Anglia, -ae (<i>f.</i>)	England (name of a country)	mensa, -ae (<i>f.</i>)	table
anglicus, -a, -um	English	mortuus est	(he) died
appareo, -ere, -ui	(to) appear	multus, -a, -um	many
attonitus, -a, -um	amazed	neque . . . neque . . .	neither . . . nor . . .
caverna, -ae (<i>f.</i>)	cave	nolo, nolle	(to) refuse
ceteri, -orum (<i>m.pl.</i>)	other	nonnulli, -ae, -a	some
cibus, -i (<i>m.</i>)	food	olim	once upon a time
coepit	(he/she) began	omnes -ium	all
color, -oris (<i>m.</i>)	colour	patria, -ae (<i>f.</i>)	homeland
constituo, -ere, -ui	(to) decide	pellis, -is (<i>f.</i>)	skin
crudus, -a, -um	raw	pono, -ere, posui, positum	(to) put
cum (+ <i>ablative</i>)	with	praeterea	as well as this
de (+ <i>ablative</i>)	about	prope (+ <i>accusative</i>)	near
dico, -ere, dixi	(to) speak	puella, -ae (<i>f.</i>)	girl
dissimilis, -e	different	puer, -i (<i>m.</i>)	boy
domus, -us (<i>f.</i>)	home	qui	who
duco, -ere	(to) take	quidam (<i>m.</i>)	a certain
duo	two	respondeo, -ere	(to) reply
edo, -ere	(to) eat	rex, regis (<i>m.</i>)	king
effundo, -ere	(to) pour out	rogo, -are, rogavi, rogatum	(to) ask
enuntio, -are	(to) reveal	sed	but
essent	(they) were	semper	always
et	and	similis, -e (+ <i>genitive</i>)	similar to
faba, -ae (<i>f.</i>)	green bean	specto, -are	(to) look at
forma, -ae (<i>f.</i>)	in appearance	sub (+ <i>ablative</i>)	under
frustra	without success	subito	suddenly
fugio, -ere	(to) run away	sum, esse	(to) be
gaudium, -i (<i>n.</i>)	joy	tamen	however
gradatim	gradually	tandem	at last
habeo, -ere	(to) have	tempto, -are	(to) try
homines, -um (<i>m.pl.</i>)	people	terra, -ae (<i>f.</i>)	ground
ignotus, -a, -um	strange	tristis, -e	sad
impero, -are (+ <i>dative</i>)	(to) order	ubi	when
in (+ <i>ablative</i>)	in, on	ullus, -a, -um	any
incola, -ae (<i>m./f.</i>)	inhabitant	ut (+ <i>subjunctive</i>)	to
is, ea, id	he, she, it	video, -ere, vidi	(to) see
laboro, -are	(to) work	viridis, -e	green
lacrima, -ae (<i>f.</i>)	tear (from an eye)	volo, velle	(to) want
languidus, -a, -um	weak		

[END OF QUESTION PAPER]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE